

# RĀTAPU TORU TEKAU MĀ RUA o te wa noa O TE TAU - B

## ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, atawhai hoki, āraia paitia atu i a mātou ngā mea hē katoa, kia whai atu ai mātou i āu ake taonga me te wātea o te hinengaro, o te tinana hoki. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT — Contemporary English Version  
REO MĀORI - Hitoria Poto nā Pā Hoane Papita Becker 1908

### FIRST READING

Pukapuka Tuatahi o ngā Kīngi 17<sup>10-16</sup>  
When Elijah came near the town gate of Zarephath (in Sidon), he saw a widow gathering sticks for a fire. “Would you please bring me a cup of water?” he asked. As she left to get it, he asked, “Would you also please bring me a piece of bread?” The widow answered, “In the name of the living LORD your God, I swear that I don’t have any bread. All I have is handful of flour and a little olive oil. I’m on my way home now with these few sticks to cook what I have for my son and me. After that, we will starve to death.” Elijah said, “Everything will be fine. Do what you said. Go home and fix something for you and your son. But first, please make a small piece of bread and bring it to me. The LORD God of Israel has promised that your jar of flour won’t run out and your bottle of oil won’t dry up before he sends rain for the crops.” The widow went home and did exactly what Elijah had told her. She and Elijah and her family had enough food for a long time. The LORD kept the promise that his prophet Elijah had made, and she did not run out of flour or oil. Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 145 / 146

*Wā. E tōku wairua - whakamoemiti te Ariki!*

*Praise the Lord my soul.*

It is the Lord who keeps faith forever, who is just to those oppressed, it is he who gives food to the hungry, The Lord who sets prisoners free. *Wā. E tōku wairua -*

It is the Lord who gives sight to the blind, who raises up those who are bowed down. It is the Lord who loves the just, the Lord, who protects the stranger. *Wā. E tōku wairua*  
The Lord upholds the widow and orphan but thwarts the path of the wicked. The Lord will reign for ever, Zion’s God, from age to age. *Wā. E tōku wairua ...*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Hīperu

9

Christ did not go into a tent that had been made by humans and was only a copy of the real one. Instead he went into heaven and is now there with God to help us. Christ did not have to offer himself many times. He wasn’t like a high priest who goes into the most holy place each year to offer the blood of an animal. If he had offered himself every year, he would have suffered many times since the creation of the world.

But instead, near the end of time he offered himself once and for all, so that he could be a sacrifice that does away with sin. We die only once, and then we are judged. So Christ died only once to take away the sins of many people. But when he comes again, it will not be to take away sin. He will come to save everyone who is waiting for him. Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua.

*Areruia, areruia: He hunga hari te hunga e rawakore ana te wairua; nō te mea nō rātou te rangatiratanga o te rangi, areruia*

RONGO PAI

Maaka

12

I mea anō a Hēhu ki a rātou i roto i tana ako, “Kia tūpato ki ngā Kaituhi, ko tā rātou e pai ai ko te haereere me ngā kākahu roroa, kia ōwhā hoki ngā tāngata ki a rātou i te marae-hokohoko. Kia noho i ngā nohoanga rangatira i ngā hinakoha, i ngā nohoanga rangatira i ngā huihuinga kai. E pareho ana rātou ngā whare o ngā pouaru, i a rātou e karakia roa ana, he tinihanga. He taimaha rawa te whakawākanga e whakawākia ai ēnei.” Ā, i a Hēhu e noho ana i te ritenga atu o te takotoranga moni, ka mātakitaki ia ki te mano e panga moni ana ki roto ki te takotoranga moni, heoi, he tini ngā tāngata taonga i panga nui ki reira. Na, ka haere mai tētahi pouaru rawakore, makā ana e ia ki roto, e rua o ngā moni iti rawa, he pārenga kotahi. Na, ka karangatia e ia āna ākongā, ka mea ki a rātou, “He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: nui atu tā tēnei pouaru i maka ai, i ā rātou katoa i maka na ki te takotoranga moni. Ko rātou katoa hoki, tā rātou i maka ai, ko tētahi wāhi o ō rātou taonga tini, ko tēnei ia, i tōna rawakoretanga, tāna i maka ai ko āna mea katoa, ara, ko tōna orange katoa. Ko te Rongo Pai a te Ariki. Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

GOSPEL

Mark

12

As Jesus was teaching he said, “Guard against the teachers of the Law of Moses! They love to walk around in long robes and be greeted in the market. They like the front seats in the meeting places and the best seats at banquets. But they cheat widows out of their homes and pray long prayers just to show off. They will be punished most of all.” Jesus was sitting in the temple near the offering box and watching people put in their gifts. He noticed that many rich people were giving a lot of money. Finally, a poor widow came up and put in two coins that were worth only a few cents. Jesus told his disciples to gather around him. Then he said, “I tell you that this poor widow has put in more than all the others. Everyone else gave what they didn’t need. But she is very poor and gave everything she had. Now she doesn’t have a cent to live on.”

The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ.**

## RĀTAPU TORU TEKAU MĀ RUA o te wa noa O TE TAU - B

### ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, atawhai hoki, āraia paitia atu i a mātou ngā mea hē katoa, kia whai atu ai mātou i āu ake taonga me te wātea o te hinengaro, o te tinana hoki. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka 1 o Ngā Kīngi

17

Na, whakatika ana a Iraia te Poropiti, haere ana ki Hairona. Ā, nō tōna taenga atu ki te kuwaha o te tāone, o Harepata, na ko tētahi wahine ki reira, he pouaru, e kohikohi wahie ana, ā, ka karanga atu ia ki ā ia, ka mea, "Mauria mai he wai mōku i roto i te oko, hei inu māku." Na, haere ana tērā ki te tiki, ā, ka karanga anō ia ki ā ia, "Tēnā tētahi wāhi taro maua mai i tōu ringa māku." Na, ka mea te pouaru, "E ora ana te Ariki, tōu Atua kāhore āku keke, ēngari he kutanga parāoa i roto i te oko, me tētahi hinu, he iti nei, i roto i te ipu e kohikohi ana anō tēnei ahau i ngā rākau e rua, kia haere ai ahau ki te taka i taua mea mā māua ko taku tama mō tā māua kai atu, ka mate ai." Na ka mea a Iraia ki ā ia, "Kaua e wehi, tikina, meatia tāu i kī mai na. Otiia, mātua hanga mai tētahi wāhi hei keke māku, kia nohinohi, ka mau mai ai ki ahau; ā, muri iho ka hanga mā kōrua ko tāu tama. Ko te kupu hoki tēnei a te Ariki te Atua o Iharaira, 'Ekore e pau te oko parāoa, ekore anō te ipu hinu e potu, ā, taea noatia te rā e homai ai e te Ariki he ua ki te mata o te whenua." Na, haere ana ia; meatia ana tā Iraia i kī ai, ā, kai ana rāua, me tōna whare anō, i ngā rā maha. Kīhai te oko parāoa i hemo, kīhai hoki te ipu hinu i potu, rite tonu ki te kupu a te Ariki i kōrerotia rā e Iraia. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

### WAIATA WHAKAUTU 145/146

*Wā. E tōku wairua - whakamoemitiā te Ariki!*

Ko te Ariki ia e pupuri nei i te pono āke āke, e tohe nei i te whakawā a te hunga e tukinotia ana, e whāngai nei i te hunga matekai, hei wewete hoki ia i te hunga herehere. *Wā. E tōku wairua - whakamoemitiā ...*

Ko te Ariki hei whakatitiro i ngā matapō: ko te Ariki hei whakaara i te hunga kua whakapiko iho: e aroha ana te Ariki ki te hunga tika: ko ia hei tiaki i ngā manene. *Wā. E tōku wairua - whakamoemitiā te Ariki!* Ko te Ariki hei tautoko i te pani, i te pouaru; otirā ka huripokitia e ia te ara o te hunga kino. Ko ia hei Kīngi āke āke; te Atua o Hiona tae noa ki ngā whakaturanga katoa. *Wā. E tōku wairua ...*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Ko te Reta ki Ngā Hīperu

9

Ehara i te mea kua tomo te Karaiti i hangā e te ringa, ki te ritenga kau o te tino wāhi, engari ki te rangi tonu

anō, puta ai ki te aroaro o te Atua mō tātou. Ehara anō i te mea kua maha āna whakaekenga atu i ā ia, kia pērā me te ariki karakia nui e tomo nei ki te wāhi tino tapu i tēnei tau i tēnei tau, me ngā toto ehara i ā ia. Pēnei kua tika kia maha ōna matenga nō te tīmatanga mai rā anō o te ao; tēnā ko tēnei, kotahi tōna putanga mai i te mutunga o te ao hei whakakāhore i te hara ki tōna patunga tapu. Na, kua whakatakotoria mō ngā tāngata kia kotahi tonu te matenga, ā, muri iho ko te whakawākanga. Waihoki ko te Karaiti, kotahi tonu tōna whakaekenga atu hei tango i ngā hara o te tini: i te rua o ōna putanga mai, ka puta mai ia, kāhore he hara, hei whakaoranga mō te hunga e tatari ana ki ā ia. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.** *Arerua, arerua: He hunga hari te hunga e rawakore ana te wairua; nō te mea nō rātou te rangitiratanga o te rangi, arerua*

### RONGO PAI

Maaka

12

I mea anō a Hēhu ki a rātou i roto i tana ako, "Kia tūpato ki ngā Kaituhi, ko tā rātou e pai ai ko te haereere me ngā kākahu roroa, kia ōwhā hoki ngā tāngata ki a rātou i te marae-hokohoko. Kia noho i ngā nohoanga rangatira i ngā whare nui, i ngā nohoanga rangatira i ngā huihuinga kai. E pareho ana rātou i ngā whare o ngā pouaru, i a rātou e karakia roa ana, he tinihanga. He taimaha rawa te whakawākanga e whakawākia ai ēnei." Ā, i a Hēhu e noho ana i te ritenga atu o te takotoranga moni, ka mātakitaki ia ki te mano e panga moni ana ki roto ki te takotoranga moni, heoi, he tini ngā tāngata taonga i panga nui ki reira. Na, ka haere mai tētahi pouaru rawakore, makā ana e ia ki roto, e rua o ngā moni iti rawa, he pārenga kotahi. Na, ka karangatia e Hēhu āna ākongā, ka mea ki a rātou, "He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: nui atu tā tēnei pouaru i maka ai, i ā rātou katoa i maka na ki te takotoranga moni. Ko rātou katoa hoki, tā rātou i maka ai, ko tētahi wāhi o ō rātou taonga tini, ko tēnei ia, i tōna rawakoretanga, tāna i maka ai ko āna mea katoa, arā, ko tōna oranga katoa. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

### ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ĭnoi nei mātou, tirohia paitia ēnei tākoha whakahere, ā, i te whakanui i te kaupapa huna o te Mamaenui o tāu Tamaiti, mā matou tēnā e whakahonore me te koropiko aroha. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

### ĪNOINGA KŌMUNIO

E te Ariki kua whāngaia mātou ki tēnei tākoha tapu, ā, ka tuku whakamoemiti me te ĭnoi mō tōu atawhai, kia ringihia mai tōu Wairua, kia mau tonu ai te mana tapu o te pono i roto i te hunga kua tomokia e tōu kaha o te rangi. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**